

sur le versant ¹ ouest du défilé, il a fait une représentation d'A-mi-t'o (Amitâbha) et des deux Bodhisattvas ; la beauté ² et la majesté y furent réalisées ; les marques distinctives (lakṣanas) primaires et secondaires y furent au complet. Que, par cette action méritoire ³, une influence bienfaisante se répande sur tous les êtres pour qu'ils entrent dans la mer de sa-po-jo (savarjña) ⁴.

Estampage 196 (Fig. 686 et 1451) ⁵.

La femme pure et croyante, disciple (du Buddha), dame ○○, pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts, a fait avec respect sur la paroi rocheuse de Long-men une représentation d'A-mi-t'o (Amitâbha) ; elle désire que son père et sa mère naissent ensemble dans la Terre pure, qu'en même temps ils entendent avec joie ⁶ la Loi profonde, qu'ils comprennent le vrai et qu'ils aient une félicité perpétuelle ; que, dans tout le monde de la Loi, les êtres vivants pratiquent la conduite de Bodhisattva et s'élèvent au rivage du Nie-p'an (Nirvâna).

La troisième année hien-k'ing, année wou-wou, le quatrième mois dont le premier jour était le jour kouei-tch'eu, le troisième jour yi-mao (9 mai 658).

Estampage 197 (Fig. 1452).

La quatrième année hien-k'ing, le dix-septième jour du onzième mois (4 janvier 660), Mou-jong Wen-yi, qui a le titre de yi-wei et qui est originaire de la sous-préfecture de King-yang ⁷, dans l'arrondissement de Yong, pour le bénéfice de son père défunt a fait une statue de Mi-t'o (Amitâbha). Il souhaite (que son père) soit appelé à naître dans le pays d'Occident.

Estampage 198 (Fig. 1453) ⁸.

La première année long-cho, le rang de l'année étant sin-yeou, le quatrième mois dont le premier jour était le jour yi-tch'eu, le vingtième jour (23 mai 661), Wou Ki-fou, ayant le titre de tch'eng-yi-lang et remplissant les fonctions de médecin de service auprès de l'héritier présomptif impérial, a fait avec respect, pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, une statue de pierre ; il souhaite que tous les membres de sa famille, grands et petits, jouissent du calme.

(En plus gros caractères) : Fait avec respect par Wou Ki-fou.

1. 頰 doit être pour 峽.

2. 庄 est pour 壯.

3. 得 est pour 德.

4. L'intelligence totale.

5. Cf. *KKL*, VII, 14 a ; *YFTKC WTM*, III, 15 b.

6. Le mot 湛 est ici l'équivalent de 耽 et signifie « se réjouir de ».

7. Aujourd'hui, la sous-préfecture de King-yang dépend de la préfecture de Si-ngan fou.

8. Cf. *KKL*, VII, 17 b ; *YFTKC WTM*, III, 17 a.